

**Piano català contemporani**

**VOSTÈS JA EM  
PERDONARAN**

**Obra dedicada a l'escultor Manolo Hugué**

**Mercè Capdevila**

**Volum 29**

VOSTÈS JA EM PERDONARAN

1a edició: setembre 2011

© Mercè Capdevila

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.  
Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona

Direcció artística i coordinació: M. Rosa Ribas

Disseny coberta: Ludovica Mosca "*Un instant... les flors*" 2009  
[www.ludovicamosca.com](http://www.ludovicamosca.com)

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Impulso, Global Solutions S.A.  
Rda. de Valdecarrizo 23  
28760 Tres Cantos (Madrid)

Dipòsit legal: B-5.135-2011

ISMN: 979-0-69210-693-7

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la reprografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

**Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.**  
**Santa Anna, 10, E 3a - 08002 Barcelona**  
**Tel. 00 34-93.318.06.05 - Fax 00 34-93.412.05.01**  
**e-mail: [dinsic@dinsic.com](mailto:dinsic@dinsic.com)**  
**[www.dinsic.com](http://www.dinsic.com) - [www.dinsic.es](http://www.dinsic.es) - [www.dinsic.cat](http://www.dinsic.cat)**

## PIANO CATALÀ CONTEMPORANI

L'objectiu d'aquesta col·lecció és donar a conèixer als intèrprets i estudiants de piano tota la varietat i riquesa de llenguatge dels nostres compositors. El seu gran contingut pedagògic li dóna un interès afegit.

Les diferents característiques de cada partitura configuren un excel·lent ventall artístic de la creació pianística catalana.

M. Rosa Ribas

El objetivo de esta colección (Piano Catalán Contemporáneo) es dar a conocer a los intérpretes y estudiantes de piano toda la variedad y riqueza de lenguaje de nuestros compositores. Su gran contenido pedagógico le da un interés añadido.

Las diferentes características de cada partitura configuran una excelente muestra de la creación pianística catalana.

M. Rosa Ribas

This Collection (Catalan Contemporary Piano) wants to show performers and piano students the great variety and richness of our composers' language. Its great pedagogical content makes it especially interesting.

The different characteristics of each score build an excellent artistic scope of Catalan pianistic creation.

M. Rosa Ribas

## **Vostès ja em perdonaran**

(Obra dedicada a l'escultor Manolo Hugué)  
Piano i veu de pianista

Inspirada en l'obra escultòrica de Manolo Hugué, vaig compondre aquesta música i la vaig titular com una de les seves escultures: "Vostès ja em perdonaran".

Voldria dir que el coneixement d'aquest autor em va situar a l'època del Noucentisme català de principis del segle xx, quan Manolo Hugué assistia sovint a les tertúlies de la taberna "Els Quatre Gats" —on va conèixer a Picasso, Santiago Rusiñol, Joaquim Mir, Isidre Nonell, Gargallo, Joan Maragall, Granados, Albéniz— i també a París, on visqué deu anys i on va fer amistat amb teòrics de les avantguardes, com Apollinaire, Modigliani, Braque, Derain i Jean Moréas.

L'obra d'Hugué és difícilment classificable. Hugué fou un creador que mantingué una personalíssima equidistància entre unes arrels clàssiques de la representació figurativa i les troballes avantgardistes a les que tingué un accés privilegiat. Fou un autor tradicionalista amb un anticonvencionalisme particular.

Per a la partitura, he escollit i intentat reflectir solament tres aspectes de Manolo Hugué: alguns trets de la seva obra, alguns aspectes de la seva personalitat i aspectes que Josep Pla comentà sobre la vida de l'escultor.

- TRETOS DE LA SEVA OBRA: Manolo Hugué en comptes de modelar la figura, l'encaixa en un bloc de pedra perfectament geomètric, de manera que el volum quedi delimitat per les pròpies dimensions del bloc, com si fos un capitell. El tractament desigual de la superfície —amb zones pulides que contrasten amb altres on queden rastres de les eines utilitzades— contribueixen a donar a la seva obra un aspecte arcaic.

- ASPECTES DE LA SEVA PERSONALITAT: home-artista. Vivaç i infinitament seriós.

- *VIDA DE MANOLO* per JOSEP PLA, que dedicà un dels més atípics retrats d'homes il·lustres, *Vida de Manolo*, a Manolo Hugué. Deia Pla d'Hugué: "L'escultor és un dialèctic formidable i té una conversa senzillament enlluernadora. La burla, l'humor, la picaresca, la ironia, la profunditat i lo tràgic donen a la seva conversa un relleu inigualable. La gesticulació, com sempre entre nosaltres, és brutal.

Barcelona 2010

Mercè Capdevila

## Vostès ja em perdonaran

(Obra dedicada al escultor Manolo Hugué)  
Piano y voz de pianista

Inspirada en la obra escultórica de Manolo Hugué, compuse esta música y la titulé como una de sus esculturas: “*Vostès ja em perdonaran*” [“Ustedes ya me van a perdonar”].

Quisiera decir que el conocimiento de este autor me situó en la época del *Noucentisme* catalán de principios del siglo xx, cuando Manolo Hugué asistía con frecuencia a tertulias de la taberna llamada “*Els Quatre Gats*” —donde conoció a Picasso, Santiago Russiñol, Joaquim Mir, Isidre Nonell, Gargallo, Joan Maragall, Granados y Albéniz— y también en París, donde vivió diez años y donde hizo amistad con teóricos de las vanguardias, como Apollinaire, Modigliani, Braque, Derain y Jean Moréas.

La obra de Hugué es difícilmente clasificable. Hugué fue un creador que mantuvo una personalísima equidistancia entre unas raíces clásicas de la representación figurativa y los hallazgos vanguardistas a los que tuvo un acceso privilegiado. Fue un autor tradicionalista con un anticonvencionalismo particular.

Para la partitura, he escogido e intentado reflejar solamente tres aspectos de Manolo Hugué: algunos rasgos de su obra, algunos aspectos de su personalidad y aspectos que Josep Pla comentó sobre la vida del escultor.

**RASGOS DE SU OBRA:** Manolo Hugué en vez de modelar la figura, la encaja en un bloque de piedra perfectamente geométrico, de modo que el volumen quede delimitado por las propias dimensiones del bloque, como si fuera un capitel. El tratamiento desigual de la superficie —con zonas pulidas que contrastan con otras donde quedan rastros de las herramientas utilizadas— contribuyen a dar a su obra un aspecto arcaico.

**ASPECTOS DE SU PERSONALIDAD:** hombre-artista. Vivaz e infinitamente serio.

**VIDA DE MANOLO** por JOSEP PLA, que dedicó uno de los más atípicos retratos de hombres ilustres, *Vida de Manolo*, a Manolo Hugué. Decía Pla de Hugué: “El escultor es un dialéctico formidable y tiene una conversación sencillamente deslumbrante. La burla, el humor, la picaresca, la ironía, la profundidad y lo trágico confieren a su conversación un relieve inigualable. La gesticulación, como siempre entre nosotros, es brutal”.

Barcelona 2010  
Mercè Capdevila

## Vostès ja em perdonaran

(piece dedicated to the sculptor Manolo Hugué)  
Piano and pianist's voice

Inspired in the sculptural oeuvre of Manolo Hugué, I composed and entitled this piece like one of the artist's sculptures: "*Vostès ja em perdonaran*" ["You'll surely excuse me"].

I would like to say that getting to know this author brought to my mind the time of Catalan *Noucentisme* of the beginning of the xxth Century, when Manolo Hugué frequented the gatherings at the tavern called "*Els Quatre Gats*" —where he got to know Picasso, Santiago Russiñol, Joaquim Mir, Isidre Nonell, Gargallo, Joan Maragall, Granados and Albéniz — and also Paris, where he lived ten years and struck up a friendship with theoreticians of the avant-gardes as Apollinaire, Modigliani, Braque, Derain and Jean Moréas.

Hugués oeuvre can't be classified easily. He was a creator who kept a very personal equilibrium between his classical roots of figurative representation and the finds of the avant-gardes to which he had a privileged access. He was a traditionalist author of a particular unconventionalism.

For the score, I've chosen and tried to reflect only three aspects of Manolo Hugué: some characteristics of his oeuvre, some aspects of his personality and aspects of the sculptor's life Josep Pla commented on.

-CHARACTERISTICS OF HIS OEUVRE: Instead of sculpting a figure, Manolo Hugué fits it into a perfectly geometric stone block, so that the volume is delimited by the dimensions of the block themselves, as if it was a capital. The changeable treatment of the surface —with polished areas that contrast with others containing visible traces of the tools that were used— contribute to the archaic aspect of his oeuvre.

-ASPECTS OF HIS PERSONALITY: man-artist. Lively and infinitely serious.

-*VIDA DE MANOLO* [LIVE OF MANOLO] by Josep Pla, who dedicated one of the most atypical portraits of illustrious men, *Vida de Manolo*, to Manolo Hugué. Pla said about Hugué: "The sculptor is a terrific dialectical and has a simply stunning conversation. His mockery, humor, craftiness, irony, deepness and tragedy give his conversation an unbeatable prominence. Gesticulation, as usual among us, is brutal."

Barcelona 2010  
Mercè Capdevila

## INDICACIONS

- Aquesta música no ha de ser una broma, ni una paròdia. Aquesta música ha de ser un crit, un clam, que construeixi una massa, una matèria, un cos. Cal interpretar-la intentant aconseguir un bloc sonor. Els seus ritmes són greus i enèrgics i li donaran un intens sentit escultòric.
- Piano i veu sempre forts, sense matisos. Gesticulació brutal: vocalització brutal.
- Veu del pianista no impostada. Transportar, si cal, per a la comoditat de cada veu.
- Pedal sense interrupció durant tota l'obra.

## INDICACIONES

- Esta música no ha de ser una broma, ni una parodia. Esta música ha de ser un grito, un clamor, que construya una masa, una materia, un cuerpo. Hay que interpretarla intentando conseguir un bloque sonoro. Sus ritmos son graves y enérgicos y le darán un intenso sentido escultórico.
- Piano y voz siempre fuertes, sin matices. Gesticulación brutal: vocalización brutal.
- Voz del pianista no impostada. Transportar, si hace falta, para mayor comodidad de cada voz.
- Pedal sin interrupción durante toda la obra.

## INDICATIONS

- This music shouldn't be neither a joke nor a parody. This music should be a cry, a clamour, that builds a mass, a matter, a body. It should be played trying to obtain a sound block. Its rhythms are grave and vigorous and will give it an intense sculptural sense.
- Piano and voice always loud, without nuances. Brutal gesticulation: brutal vocalization.
- The pianist should not place his voice. Transport, if necessary for higher comfort of each voice.
- Pedal should be used without interruptions during the whole piece.

# VOSTÈS JA EM PERDONARAN

(Obra dedicada a l'escultor Manolo Hugué)

PIANO i veu de pianista

Mercè Capdevila

2010

$\text{♩} = 40$

U-----N DO-----S TRE-----E-----S

Veu

*ff*

PIANO

*ff*

*ff*

Do-----sempre simile fins final

3 QUA-----TRE CINC SI-----S SE-----T VUI---T

5 DO----- RE----- MI